

ÍNDICE

Prólogo

I. Cuestiones teóricas y metodológicas

Rocío Caravedo:

La realidad subjetiva en el estudio del español de América 17

José Luis Rivarola:

Sobre los orígenes y la evolución del español de América 33

Luis Fernando Lara:

La descripción del significado del vocabulario no-estándar 49

Azucena Palacios Alcaine:

Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas:
el sistema pronominal del español en áreas de contacto con
lenguas amerindias 63

II. Particularidades: Estudios de caso

Volker Noll:

Reflexiones sobre el llamado andalucismo del español de América 95

Giorgio Perissinotto:

Hacia una norma colectiva para el español de los Estados
Unidos de Norteamérica 113

Gabriele Knauer:

Lengua y medios de comunicación étnicos: el caso del español
de EE.UU. 133

Eva-Maria Güida:

El vocabulario informático en Argentina: Los lectores escriben a <i>La Nación</i>	151
---	-----

Bettina Kluge:

Las fórmulas de tratamiento en un corpus chileno	169
--	-----

Ruth Mariela Mello-Wolter:

Arcaísmos en el español del Paraguay	189
--	-----

III. Aspectos del contacto del español con el guaraní

Lenka Zajícová:

El castellano en el contexto de la emancipación del guaraní: Un estudio regional en Itapúa (Paraguay)	203
--	-----

Wolf Dietrich:

El léxico del castellano de la «zona guaranítica» (Paraguay y Nordeste argentino) frente al léxico porteño	219
---	-----

Haralambos Symeonidis:

Aspectos sintácticos en el habla popular románico de la zona guaranítica	235
---	-----

Los autores y editores	249
-------------------------------------	-----

ISBN 84-8489-146-1 (Biblioteca de la Universidad de Zaragoza)
ISBN 3-86327-150-2 (Vervuert)

Depósito legal: B-5-232-2003
Reflexiones sobre el llamado indudismo del español de América

Ilustración de la cubierta: J. M. Rugendas, *Der Marktplatz von Acapulco*,
Giorgio Vasari.

The paper on which this book is printed is made from recycled paper and is
100% recycled.

Impreso en España

Idioma y medios de comunicación: el caso del español

Zaragoza

